

Porównanie tłumaczeń Liczb 28:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W pierwszym dniu zwołacie święte zgromadzenie.* Nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W pierwszym dniu zwołacie święte zgromadzenie. Nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pierwszego dnia będzie święte zgromadzenie, nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pierwszego dnia zgromadzenie święte; żadnej roboty służebniczej nie będziecie czynić weń.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z których dzień pierwszy chwalebny i święty będzie, wszelkiej roboty służebniczej weń robić nie będziecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W dniu pierwszym będzie zwołanie święte, i nie wolno wykonywać żadnej pracy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W pierwszym dniu jest uroczyste ogłoszone święto. Nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pierwszego dnia będzie święte zwoływanie: nie wolno wam wykonywać żadnej uciążliwej pracy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pierwszego dnia odbędzie się świąteczne zgromadzenie i nie będzie wolno wykonywać żadnej uciążliwej pracy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pierwszego dnia odbędzie się zgromadzenie świąteczne: wówczas nie będziecie wykonywali żadnej uciążliwej pracy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pierwszego dnia będzie święte zwołanie, nie będziecie wykonywać żadnej czynności zakazanej pracy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І перший день буде вам святим празником, не чинитимете всякого служебного діла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pierwszego dnia będzie świąteczne zgromadzenie; nie wykonujcie żadnej uciążliwej pracy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W pierwszym dniu będzie święte zgromadzenie. Nie wolno wam wykonywać żadnej ciężkiej pracy.

¹⁾ święte zgromadzenie, מִקְרָא־קֹדֶשׁ (miqra' kodesz): słowo zgromadzenie oznacza też lekturę.

²⁾ <x>30 23:3</x>; <x>40 29:7</x>; <x>30 23:15-22</x>; <x>30 23:23-25</x>; <x>30 23:27</x>; <x>30 23:39-43</x>